

Conference Program

Saturday, July 30, 2011

Session 1: Shared Tasks and Evaluation

- 9:00–9:20 *A Grain of Salt for the WMT Manual Evaluation*
Ondřej Bojar, Miloš Ercegovčević, Martin Popel and Omar Zaidan
- 9:20–9:40 *A Lightweight Evaluation Framework for Machine Translation Reordering*
David Talbot, Hideto Kazawa, Hiroshi Ichikawa, Jason Katz-Brown, Masakazu Seno and Franz Och
- 9:40–10:30 *Findings of the 2011 Workshop on Statistical Machine Translation*
Chris Callison-Burch, Philipp Koehn, Christof Monz and Omar Zaidan
- 10:30–11:00 Coffee

Session 2: Shared Metrics and System Combination Tasks

- 11:00–12:40 Poster Session Metrics
- Evaluate with Confidence Estimation: Machine ranking of translation outputs using grammatical features*
Eleftherios Avramidis, Maja Popović, David Vilar and Aljoscha Burchardt
- AMBER: A Modified BLEU, Enhanced Ranking Metric*
Boxing Chen and Roland Kuhn
- TESLA at WMT 2011: Translation Evaluation and Tunable Metric*
Daniel Dahlmeier, Chang Liu and Hwee Tou Ng
- Meteor 1.3: Automatic Metric for Reliable Optimization and Evaluation of Machine Translation Systems*
Michael Denkowski and Alon Lavie
- Approximating a Deep-Syntactic Metric for MT Evaluation and Tuning*
Matouš Macháček and Ondřej Bojar
- Evaluation without references: IBM1 scores as evaluation metrics*
Maja Popović, David Vilar, Eleftherios Avramidis and Aljoscha Burchardt

Saturday, July 30, 2011 (continued)

Morphemes and POS tags for n-gram based evaluation metrics

Maja Popović

E-rating Machine Translation

Kristen Parton, Joel Tetreault, Nitin Madnani and Martin Chodorow

TINE: A Metric to Assess MT Adequacy

Miguel Rios, Wilker Aziz and Lucia Specia

Regression and Ranking based Optimisation for Sentence Level MT Evaluation

Xingyi Song and Trevor Cohn

MAISE: A Flexible, Configurable, Extensible Open Source Package for Mass AI System Evaluation

Omar Zaidan

11:00–12:40 Poster Session System Combination

MANY improvements for WMT'11

Loïc Barrault

The UPV-PRHLT combination system for WMT 2011

Jesús González-Rubio and Francisco Casacuberta

CMU System Combination in WMT 2011

Kenneth Heafield and Alon Lavie

The RWTH System Combination System for WMT 2011

Gregor Leusch, Markus Freitag and Hermann Ney

Expected BLEU Training for Graphs: BBN System Description for WMT11 System Combination Task

Antti-Veikko Rosti, Bing Zhang, Spyros Matsoukas and Richard Schwartz

The UZH System Combination System for WMT 2011

Rico Sennrich

Description of the JHU System Combination Scheme for WMT 2011

Daguang Xu, Yuan Cao and Damianos Karakos

Saturday, July 30, 2011 (continued)

12:40–14:00 Lunch

Session 3: Language Models and Document Alignment

14:00–14:25 *Multiple-stream Language Models for Statistical Machine Translation*
Abby Levenberg, Miles Osborne and David Matthews

14:25–14:50 *KenLM: Faster and Smaller Language Model Queries*
Kenneth Heafield

14:50–15:15 *Wider Context by Using Bilingual Language Models in Machine Translation*
Jan Niehues, Teresa Herrmann, Stephan Vogel and Alex Waibel

15:15–15:40 *A Minimally Supervised Approach for Detecting and Ranking Document Translation Pairs*
Kriste Krstovski and David A. Smith

15:40–16:10 Coffee

Session 4: Syntax and Semantics

16:10–16:35 *Agreement Constraints for Statistical Machine Translation into German*
Philip Williams and Philipp Koehn

16:35–17:00 *Fuzzy Syntactic Reordering for Phrase-based Statistical Machine Translation*
Jacob Andreas, Nizar Habash and Owen Rambow

17:00–17:25 *Filtering Antonymous, Trend-Contrasting, and Polarity-Dissimilar Distributional Paraphrases for Improving Statistical Machine Translation*
Yuval Marton, Ahmed El Kholy and Nizar Habash

17:25–17:50 *Productive Generation of Compound Words in Statistical Machine Translation*
Sara Stymne and Nicola Cancedda

Sunday, July 31, 2011

Session 5: Machine Learning and Adaptation

- 9:00–10:25 *SampleRank Training for Phrase-Based Machine Translation*
Barry Haddow, Abhishek Arun and Philipp Koehn
- 9:25–10:50 *Instance Selection for Machine Translation using Feature Decay Algorithms*
Ergun Bici and Deniz Yuret
- 9:50–10:15 *Investigations on Translation Model Adaptation Using Monolingual Data*
Patrik Lambert, Holger Schwenk, Christophe Servan and Sadaf Abdul-Rauf
- 10:15–10:40 *Topic Adaptation for Lecture Translation through Bilingual Latent Semantic Models*
Nick Ruiz and Marcello Federico
- 10:40–11:00 Coffee

Session 6: Shared Translation Task

- 11:00–12:40 Poster Presentations

Personal Translator at WMT2011
Vera Aleksic and Gregor Thurmair

LIMSI @ WMT11
Alexandre Allauzen, H el ene Bonneau-Maynard, Hai-Son Le, Aur elien Max, Guillaume Wisniewski, Fran ois Yvon, Gilles Adda, Josep Maria Crego, Adrien Lardilleux, Thomas Lavergne and Artem Sokolov

Shallow Semantic Trees for SMT
Wilker Aziz, Miguel Rios and Lucia Specia

RegMT System for Machine Translation, System Combination, and Evaluation
Ergun Bici and Deniz Yuret

Improving Translation Model by Monolingual Data
Ondr ej Bojar and Aleř Tamchyna

Sunday, July 31, 2011 (continued)

The CMU-ARK German-English Translation System

Chris Dyer, Kevin Gimpel, Jonathan H. Clark and Noah A. Smith

Noisy SMS Machine Translation in Low-Density Languages

Vladimir Eidelman, Kristy Hollingshead and Philip Resnik

Stochastic Parse Tree Selection for an Existing RBMT System

Christian Federmann and Sabine Hunsicker

Joint WMT Submission of the QUAERO Project

Markus Freitag, Gregor Leusch, Joern Wuebker, Stephan Peitz, Hermann Ney, Teresa Herrmann, Jan Niehues, Alex Waibel, Alexandre Allauzen, Gilles Adda, Josep Maria Crego, Bianka Buschbeck, Tonio Wandmacher and Jean Senellart

CMU Syntax-Based Machine Translation at WMT 2011

Greg Hanneman and Alon Lavie

The Uppsala-FBK systems at WMT 2011

Christian Hardmeier, Jörg Tiedemann, Markus Saers, Marcello Federico and Mathur Prashant

The Karlsruhe Institute of Technology Translation Systems for the WMT 2011

Teresa Herrmann, Mohammed Mediani, Jan Niehues and Alex Waibel

CMU Haitian Creole-English Translation System for WMT 2011

Sanjika Hewavitharana, Nguyen Bach, Qin Gao, Vamshi Ambati and Stephan Vogel

Experiments with word alignment, normalization and clause reordering for SMT between English and German

Maria Holmqvist, Sara Stymne and Lars Ahrenberg

The Value of Monolingual Crowdsourcing in a Real-World Translation Scenario: Simulation using Haitian Creole Emergency SMS Messages

Chang Hu, Philip Resnik, Yakov Kronrod, Vladimir Eidelman, Olivia Buzek and Benjamin B. Bederson

The RWTH Aachen Machine Translation System for WMT 2011

Matthias Huck, Joern Wuebker, Christoph Schmidt, Markus Freitag, Stephan Peitz, Daniel Stein, Arnaud Dagnelies, Saab Mansour, Gregor Leusch and Hermann Ney

ILLC-UvA translation system for EMNLP-WMT 2011

Maxim Khalilov and Khalil Sima'an

Sunday, July 31, 2011 (continued)

UPM system for the translation task

Verónica López-Ludeña and Rubén San-Segundo

Two-step translation with grammatical post-processing

David Mareček, Rudolf Rosa, Petra Galuščáková and Ondřej Bojar

Influence of Parser Choice on Dependency-Based MT

Martin Popel, David Mareček, Nathan Green and Zdenek Zabokrtsky

The LIGA (LIG/LIA) Machine Translation System for WMT 2011

Marion Potet, Raphaël Rubino, Benjamin Lecouteux, Stéphane Huet, Laurent Besacier, Hervé Blanchon and Fabrice Lefèvre

Factored Translation with Unsupervised Word Clusters

Christian Rishøj and Anders Søgaard

The BM-I2R Haitian-Créole-to-English translation system description for the WMT 2011 evaluation campaign

Marta R. Costa-jussà and Rafael E. Banchs

The Universitat d'Alacant hybrid machine translation system for WMT 2011

Víctor M. Sánchez-Cartagena, Felipe Sánchez-Martínez and Juan Antonio Pérez-Ortiz

LIUM's SMT Machine Translation Systems for WMT 2011

Holger Schwenk, Patrik Lambert, Loïc Barrault, Christophe Servan, Sadaf Abdul-Rauf, Haithem Afli and Kashif Shah

Spell Checking Techniques for Replacement of Unknown Words and Data Cleaning for Haitian Creole SMS Translation

Sara Stymne

Joshua 3.0: Syntax-based Machine Translation with the Thrax Grammar Extractor

Jonathan Weese, Juri Ganitkevitch, Chris Callison-Burch, Matt Post and Adam Lopez

DFKI Hybrid Machine Translation System for WMT 2011 - On the Integration of SMT and RBMT

Jia Xu, Hans Uszkoreit, Casey Kennington, David Vilar and Xiaojun Zhang

CEU-UPV English-Spanish system for WMT11

Francisco Zamora-Martinez and Maria Jose Castro-Bleda

Sunday, July 31, 2011 (continued)

Hierarchical Phrase-Based MT at the Charles University for the WMT 2011 Shared Task
Daniel Zeman

12:40–14:00 Lunch

Invited Talk

14:00–15:40 *Crisis MT: Developing A Cookbook for MT in Crisis Situations*
William Lewis, Robert Munro and Stephan Vogel

15:40–16:10 Coffee

Session 7: Translation Models

16:10–16:35 *Generative Models of Monolingual and Bilingual Gappy Patterns*
Kevin Gimpel and Noah A. Smith

16:35–17:00 *Extraction Programs: A Unified Approach to Translation Rule Extraction*
Mark Hopkins, Greg Langmead and Tai Vo

17:00–17:25 *Bayesian Extraction of Minimal SCFG Rules for Hierarchical Phrase-based Translation*
Baskaran Sankaran, Gholamreza Haffari and Anoop Sarkar

17:25–17:50 *From n-gram-based to CRF-based Translation Models*
Thomas Lavergne, Alexandre Allauzen, Josep Maria Crego and François Yvon